

Esta ley tiene por objeto **actuar contra la violencia que**, como manifestación de la discriminación, la situación de desigualdad y las relaciones de poder de los hombres sobre las mujeres, **se ejerce sobre éstas por parte de quienes sean o hayan sido sus cónyuges o de quienes estén o hayan estado ligados a ellas por relaciones similares de afectividad, aun sin convivencia.**

La violencia de género a que se refiere la presente Ley comprende **todo acto de violencia física y psicológica**, incluidas las agresiones a la libertad sexual, las amenazas, las coacciones o la privación arbitraria de libertad.

A través de esta Ley se pretenden alcanzar, entre otros objetivos, los siguientes:

- Fortalecer las medidas de **sensibilización** ciudadana de prevención.
- Asegurar un acceso **rápido a los servicios** establecidos al efecto.
- **Reforzar los servicios sociales** de información, de atención, de emergencia, de apoyo y de recuperación integral.
- Garantizar derechos laborales y económicos para las mujeres víctimas de la violencia de **género** con el fin de facilitar su integración social.
- Fortalecer el marco penal y procesal vigente para asegurar una protección integral

Comisiones Obreras:

Reforzará su compromiso en la defensa de las mujeres víctimas de la violencia mediante el desarrollo del Plan Confederal de actuación frente a la violencia de género.

Impulsará la formación especializada y el desarrollo de propuestas para conseguir una mayor y mejor atención desde los servicios públicos a las personas afectadas por la violencia de género.

Promoverá que, desde la negociación colectiva, se tengan en cuenta las medidas de protección Integral contra la violencia de género, garantizando y mejorando, las condiciones laborales que se regulan.

**¡NO MÁS AGRESIONES CONTRA LAS MUJERES!
¡NO TENGAS MIEDO Y DENUNCIA!**

ACÉRCATE A LAS SEDES DE CC.OO. Y TE AYUDAREMOS
www.extremadura.ccoo.es

Ley Orgánica 1/2004
de 28 de diciembre

MEDIDAS DE PROTECCIÓN INTEGRAL CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO

Derechos en el ámbito Laboral
Prestaciones de la Seguridad Social
Derechos Económicos
Mujeres Inmigrantes

قانون دستوري 2004/1
تاريخ 28 ديسمبر

إجراءات الحماية الشاملة ضد العنف الزوجي

الحقوق في مجال العمل
معونات من الضمان الاجتماعي
الحقوق الاقتصادية
المرأة المهاجرة

Legea Organică 1
din 28 decembrie 2004

MĂSURI INTEGRALE DE PROTECȚIE ÎMPOTRIVA VIOLENȚEI DE GEN

Drepturi la locul de muncă
Ajutoare de la Asigurările Sociale
Drepturi Economice
Femei imigrante

من أهداف هذا القانون هي التدخل ضد العنف الناتج عن وضعية عدم المساواة بين الرجل والمرأة وفرض سلطة الرجال على النساء، هذا العنف يصدر عن الزوج المعاشر أو الهاجر أو عن هؤلاء الأشخاص الذين تربطهم علاقة عاطفية حالية أو سابقة حتى لو كانت بدون عيش مشترك.

العنف الزوجي التي يقصد بها القانون تشمل كل مظاهر العنف الجسدي والنفسي، بما فيها العنف الجنسي، التهديد، الإكراه أو الحرمان من الحرية بأساليب تعسفية.

الأهداف التي يقصد التوصل إليها عن طريق هذا القانون هي التالية:

- دعم أساليب التوعية للمواطنين حول طرق الوقاية.
- تأمين الحصول على الخدمات بأسرع وقت ممكن.
- دعم الخدمات الاجتماعية، خدمات التوعية، خدمات الرعاية، خدمات الدعم وإعادة التأهيل الشامل.
- تأمين حقوق العمل والحقوق الاقتصادية لضحايا العنف الزوجي من النساء بهدف إعادة دمجهما الاجتماعي.
- دعم الإطار الجنائي والإجراءات القضائية الحالية لأجل تأمين الحماية التامة.

نقابة اللجان العمالية:

ستعزز عهدها الذي لقتته على عاتقها في سبيل الدفاع عن النساء ضحايا العنف عن طريق تطوير الخطة الفيدرالية للتدخل ضد العنف الزوجي. سوف تدعم التكوين التخصصي وتطبيق الطروحات العملية لتحسين وتطوير الخدمات العامة التي تتعامل مع النساء اللاتي تعرضن للعنف الزوجي.

ستروج من داخل المناقشات للمعاهدات الجماعية، أن يؤخذ بعين الاعتبار وسائل الحماية الشاملة ضد العنف الزوجي، متمثلة في تأمين العمل وتحسين الشروط المنظمة له.

**إلا عنف بعد اليوم ضد النساء!
إلا تخافي وتقدمي بشكوى!**

اقتربي من أحد مكاتب نقابة اللجان العمالية وسوف نقدم لك يد المساعدة.

Obiectivul acestei Legi este acela de a **acționa împotriva violenței care**, ca manifestare a discriminării, a situației de inegalitate și a poziției de forță a bărbaților asupra femeilor, **este exercitată asupra acestora de către cei care le sunt sau le-au fost soți** sau de către acei bărbați cu care au sau au avut **legături afective similare, chiar dacă nu au trăit împreună.**

Conform acestei legi, prin violența de gen se înțelege **orice act de violență fizică sau psihologică**, inclusiv **agresiuni împotriva libertății sexuale, amenințări, constrângeri sau privarea de libertate arbitrară.**

Această Lege își propune, printre altele, atingerea următoarelor obiective:

- Promovarea unor măsuri de **sensibilizare** a cetățenilor pentru a preveni astfel de acte.
- Asigurarea unui **acces rapid la serviciile create** în acest scop.
- Dezvoltarea serviciilor sociale, de informare, îndrumare, de asistență în caz de urgență, de ajutor și recuperare integrală.
- Garantarea drepturilor de muncă și economice ale femeilor care sunt victime ale violenței de gen pentru a favoriza integrarea lor socială.
- Consolidarea actualului cadru penal și juridic pentru a le asigura o protecție integrală.

Comisiones Obreras:

Își reafirmă angajamentul ferm în lupta pentru apărarea femeilor victime ale violenței cu ajutorul unui Plan Confederal de acțiune împotriva violenței de gen.

Va dezvolta activitatea de formare în acest domeniu și va încuraja prezentarea de propuneri pentru îmbunătățirea și dezvoltarea activității serviciilor publice de ajutorare a persoanelor afectate de violența de gen.

În cadrul negocierilor colective, va milita pentru luarea unor măsuri destinate protecției integrale împotriva violenței de gen, pentru garantarea și îmbunătățirea reglementării condițiilor de muncă.

**¡NU AGRESIUNILOR ÎMPOTRIVA FEMEILOR!
¡NU-ȚI FIE TEAMĂ! DENUNȚĂ!**

PREZINTĂ-TE LA SEDIILE CC.OO. ȘI TE VOM AJUTA

 JUNTA DE EXTREMADURA
Consejería de Bienestar Social

 CC.OO.
unión regional de cc.oo. de extremadura

Derechos laborales y de Seguridad

- Reducción de la jornada de trabajo.

- Reordenación del tiempo de trabajo.

- Cambio de centro de trabajo dentro de la misma localidad o traslado de centro de trabajo en localidad distinta.

- Ausencia o faltas de puntualidad al trabajo cuando así lo consideren los servicios sociales o de salud.

- Suspensión o extinción del Contrato de Trabajo y Derecho a percibir prestación por desempleo.

- Despido de la trabajadora víctima de la violencia de género.

Si una trabajadora víctima de la violencia de género es despedida por el empresario mientras está ejerciendo su derecho a la reducción de la jornada, reordenación de su tiempo de trabajo, movilidad geográfica, cambio de puesto de trabajo o suspensión de su contrato, **el despido se declarará nulo y el empresario será condenado a la readmisión de la trabajadora.**

Las ausencias al trabajo motivadas por la situación física o psicológica derivada de la violencia de género, acreditadas por los Servicios Sociales de Atención o Servicios de Salud, **no podrán ser tenidas en cuenta para justificar el despido** de la trabajadora por causas objetivas motivadas por absentismo laboral.

حقوق العمل والضمان الاجتماعي

- تقليص ساعات العمل.
- تبديل ساعات الدوام على العمل.
- تغيير مكان العمل ضمن نطاق المنطقة أو نقل الوظيفة إلى مركز عمل في بلدة مجاورة.
- حق التأخر أو التغيب عن العمل في حال تم نصح ذلك من قبل قسم الرعاية الاجتماعية أو قسم الصحة.
- حق إنهاء عقد العمل وحق المطالبة بتعويض البطالة.
- إنهاء عقد العمل بالنسبة للعاملة التي تعرضت للعنف الزوجي.

في حال تسريح عاملة ضحية العنف الزوجي من عملها من قبل رب العمل بسبب استعمالها حقها القانوني في تقليص ساعات العمل، تبديل ساعات الدوام، التنقل الجغرافي، تبديل منصب العمل أو تجميد عقد العمل لفترة زمنية محدودة، فإن هذا التسريح يعتبر لاغياً وغير مشروع وبالتالي يجب على رب العمل إعادة العاملة لعملها.

عدم الحضور للعمل بسبب الحالة النفسية والجسدية المترتبة عن وضعية التعرض للعنف الزوجي، والموتقة من قبل قسم الخدمات الاجتماعية أو قسم الخدمات الصحية، لا يمكن أن تكون سببا للطرد من العمل ولا يمكن أن تحتسب حالة تغيب عن العمل.

Derechos económicos

- Ayudas Sociales.

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

La mujer víctima de violencia de género que carezca de rentas superiores al 75% del salario mínimo interprofesional, excluida la parte proporcional de las pagas extraordinarias, recibirá una ayuda de pago único que será equivalente al de 6 meses de subsidio por desempleo. Si la víctima tuviera reconocida oficialmente una minusvalía en grado igual o superior al 33%, el importe sería equivalente a 12 meses de subsidio de desempleo.

- Acceso a la vivienda y residencias públicas para mayores, para lo que serán consideradas colectivo prioritario.

حق الإعانة الاقتصادية

- الإعانة الاجتماعية

إن المرأة ضحية العنف الزوجي والتي لا يزيد دخلها عن 75% من الراتب الأدنى للعمال، دون احتساب الدفعات الإضافية، يحق لها استلام إعانة مالية قيمتها ما يعادل 6 رواتب بطالة. في حال وجود إعاقة جسدية بنسبة 33% فإن هذه المعونة ترتفع لتصبح قيمتها 12 راتب بطالة.

- حق التمتع بمسكن والإقامة في المساكن العامة بالنسب لكبار السن وهؤلاء اللواتي يعتبرون أشخاص بحق الأولوية.

Mujeres inmigrantes, en situación irregular, víctimas de violencia de Género

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

Esta Ley garantiza los derechos reconocidos en ella a las mujeres víctimas de violencia de género, con independencia de su origen, religión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

Se señala que habrá de contemplarse la situación de las mujeres que puedan tener mayor riesgo de sufrir la violencia de género o mayores dificultades para acceder a los servicios previstos, entre los cuales se cita a las mujeres inmigrantes.

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

Esta sensibilidad y especial protección hacia las mujeres Inmigrantes víctimas de la violencia de Género, ha sido recogida tanto en la Ley de Extranjería como en el Reglamento de desarrollo de dicha Ley. Se especifica que las mujeres inmigrantes, en situación irregular, víctimas de los delitos de conductas violentas ejercidas en el entorno familiar, podrán presentar la solicitud de permiso de residencia que les será concedida cuando se hayan dictado a favor de la víctima una orden Judicial de protección.

نساء مهاجرات، بوضعية غير قانونية، ضحايا العنف الزوجي

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

هذا القانون يحفظ الحقوق المعترف بها بالنسبة للمرأة المتعرضة للعنف الزوجي دون النظر إلى أصلها، دينها أو أي شروط أخرى أو ظروفها الشخصية أو الاجتماعية.

هذا القانون يشير بأنه يجب أن يؤخذ بعين الاعتبار وضعية النساء اللواتي يمكن أن يكونوا أكثر عرضة للعنف الزوجي أو اللواتي لديهن صعوبات كبيرة للنيل من الخدمات العامة ذات الشأن، وضمن مجموعة هذه النساء تذكر النساء المهاجرات.

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

هذه الحالة من الإحساس الخاص بالنسبة للمرأة المهاجرة ضحية العنف الزوجي، تنعكس في قانون إقامة الأجانب واللوائح المنظمة لهذا القانون. ينص القانون أن المرأة المهاجرة بوضعية غير شرعية، في حال كونها ضحية لجريمة العنف الزوجي الممارس في البيئة العائلية، يحق لها أن تتقدم بطلب تصريح بالإقامة وسوف تمنح لها في حال حصولها على قرار من المحكمة بأمر قضائي بالحماية.

Femei imigrante, fără acte, victime ale violenței de gen

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

Această Lege garantează toate drepturile pe care le prevede pentru toate femeile victime ale violentei de gen, indiferent de origine, religie sau orice alte condiții sau situații personale sau sociale ale acestora.

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

Se va acorda o atenție specială acelor femei care sunt mai expuse la riscul de a suferi violența de gen sau care pot întâmpina dificultăți mai mari la accesul la serviciile prevăzute, printre care se numără și femeile imigrante.

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

Se va acorda o atenție specială acelor femei care sunt mai expuse la riscul de a suferi violența de gen sau care pot întâmpina dificultăți mai mari la accesul la serviciile prevăzute, printre care se numără și femeile imigrante.

امرأة فلسطينية تتلقى مساعدة مالية من منظمة العمل الدولية في غزة.

Se va acorda o atenție specială acelor femei care sunt mai expuse la riscul de a suferi violența de gen sau care pot întâmpina dificultăți mai mari la accesul la serviciile prevăzute, printre care se numără și femeile imigrante.

Sensibilizarea și protejarea priorităra a femeilor imigrante victime ale violenței de gen constituie unul din aspectele prevăzute atât de Legea asupra Străinilor, precum și de Regulamentul de aplicare a acesteia. Se subliniază în mod special că femeile imigrante, fără acte, victime ale unor delictе de comportament violent în sânul familiei, vor putea solicita permisul de ședere, care li se va acorda în momentul când vor avea un ordin judiciar de protecție.